

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo 1 bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 800 lir

št. 9 (416) • Čedad, četrtek 3. marca 1988

V NEDELJO V GORICI

## Deželna konferenca slovenskih socialistov v Kulturnem domu

Z izvolitvijo petnajstčlanskega vodstva (pet za vsako pokrajino) in z zaključno resolucijo se je končala v nedeljo v Kulturnem domu v Gorici deželna konferenca slovenskih socialistov v Furlaniji-Juljski krajini.

S to pobudo, ki so jo sami slovenski socialisti ocenili kot zelo uspešno in pozitivno, se je tako uresničila zamisel, ki se je prvič porodila ob lanskim parlamentarnim volitvah, še zlasti potem ko so slovenski socialisti zavzeli kritično stališče do volilnega zavezništva med PSI in Listo za Trst v tržaškem volilnem okrožju. Priprave na konferenco so bile temeljite, sovpadala pa je s predstavitev zakonskega osnutka Psi o globalni zaščiti. V Gorico je za to priložnost prišlo veliko slovenskih socialistov in somišljenikov iz vseh treh pokrajin FJK, prišli pa so tudi vidni predstavniki PSI iz vse dežele.

Uvodno poročilo je imel Filibert Benedetič. V njem se je dotaknil vseh vprašanj, ki zanimajo slovenske socialiste in ki so v mnogih primerih istočasno vprašanja, ki zanimajo vso slovensko narodnostno skupnost. Ugotovil je, da je marsikje doslej notranja organizacijska struktura pešala, kar je dajalo povod za neutemeljene napade od zunaj na slovenske socialiste, kot tudi za kritične prijeme do njih znotraj stranke, kar velja za Tržaško. To je povezal z dogajanjem ob lanskim parlamentarnim volitvah.

Kljub organizacijskim pomanjkljivostim pa je delo v stranki šlo dalje še zlasti po zaslugi prizadevnosti nekaterih posameznikov. Na podlagi tega in stalnih stikov je prišlo do tega, da je PSI sestavila in predstavila osnutek o globalni zaščiti. Nadaljevati je treba z organizacijsko strukturo na pokrajinskih in deželni ravni.

Benedetič se je zatem dotaknil splošnih vprašanj znotraj slovenske narodnostne skupnosti ter odnosov z drugimi strankami, KPI in SSK, ter manjšinskimi organizacijami. Potrebni so drugačni in zelo jasni odnosi. Benedetič se je nato zavzel za enotno gledanje na dogajanje v vsej deželi.

Njegova izvajanja so podrobno dopolnili zastopniki treh pokrajin, ki so seveda poglobili vprašanja. Igor Tuta je v ocenjevanju položaja na Tržaškem dejal, da skrajno nacionalistično pojmovanje številnih tržaških krogov ne pripelje nikamor. Kritičen je bil do nekaterih izbir stranke v preteklosti, ko je šla v povezavo s konservativno Listo za Trst. Jože Cej se je dotaknil predvsem vprašanj organizacijske prenovitve, ki je v slovenskih socialističnih vrstah že v teku. Istočasno pa je dejal, da je potrebna večja angažiranost slovenskih socialistov v stranki sami. Viljem Černo pa je izrazil predvsem zadovoljstvo zaradi solidarnostne povezave med slovenskimi socialisti treh pokrajin, pouda-

ril, da mora biti naša etnična osebnost vključena v strukturo države. Zaprtje do nas pa je nedemokratsko uporabljeno oblasti, je še dejal Černo ter poudaril, da se slovenska zavest v Benečiji širi tudi po zaslugi aktivne prisotnosti slovenskih socialistov v javnem življenju teh krajev.

Član osrednjega vodstva PSI poslanec Gabriele Renzulli, ki je pred kakim tednom predstavil zakonski osnutek o globalni zaščiti za Slovence, je v zvezi s tem povedal, da ima ta podpora predsednika poslanske skupine PSI Giannija De Michelisa, tajnic te skupine Roberte Brede in Artioliujeve, odgovornega za državljanske pravice v vodstvu stranke Andoja, ter poslanca De Carlia. Podpisniki so torej kvalificirani in zastopajo vso stranko. V osnutku se zagovarja teza, da je treba na Slovence gledati enotno ne glede v kateri pokrajini živijo. V ospredje prihaja vprašanje šolstva, ki naj se razširi tudi na videmsko pokrajino. Vendar pa so tudi drugi zakonski osnutki, je dejal Renzulli, upoštevati jih je treba. Zaradi tega naj pride do soočanja z drugimi strankami, da se stvar kar se da hitro premakne z mrtve točke. Socialisti, je še dejal Renzulli, so pripravljani na soočanje. Renzulli je še dejal, da se je treba otresti obrambne linije, da mora biti vprašanje reševanja slovenskih vprašanj stvar vse stranke, da je treba odpraviti ignoranco, ki je v javnosti še tako velika. Vprašanja Slovencev morajo postati sestavni del realnosti vse demokratske javnosti.

V razpravo so seveda segli številni slovenski in italijanski socialisti. Za slovenske socialiste iz videmske pokrajine je poleg Černa govoril še Michele Carlig.

(povzete iz Primorskega dnevnika)

### Un progetto efficace per la Slavia friulana

Il gruppo del PCI al consiglio regionale e le sezioni delle Valli del Natisone hanno organizzato per giovedì 3 marzo, alle ore 20, un convegno sul tema **Regione - Slavia Friulana, un progetto efficace.**

Interverranno alla manifestazione, che si terrà nella sala comunale di S. Pietro al Natisone, il capogruppo **Silvano Tarondo** e i consiglieri regionali **Marcello Ruscetti** (ambiente), **Giulio Magrini** (montagna), **Dario Vosca** (economia e industria) e **Ivan Bratina** (cultura e minoranza slovena).

INCONTRO CON LA SEGRETERIA PROVINCIALE

## Democrazia cristiana-Sloveni: il dibattito si riapre

Dopo molti anni si è riaperto il dibattito diretto delle organizzazioni slovene, oggi rappresentate principalmente dalla SKGZ (Unione culturale economica slovena) e la segreteria provinciale della DC.

L'incontro si è tenuto a Udine, nella sede della DC, con la partecipazione - da parte di questo partito - del segretario provinciale Giorgio Vello, della prof. Bruna Barbina, delegata femminile, dell'ex - segretario Bruno Miotti e dell'assessore provinciale Sergio Sinicco.

Il presidente della SKGZ, Cerno, dopo aver fatto cenno ai segnali di maggior comprensione del problema sloveno maturati nel territorio, ha avanzato alcune proposte per l'immediato futuro. Fra queste non è potuta mancare quella della ripresentazione di un progetto di legge della DC per la tutela della minoranza slovena che, superate alcune formulazioni inaccettabili di quello precedente, apra la porta all'iter parlamentare interrotto con le elezioni politiche anticipate.

Fra gli altri interventi va segnalato succintamente quello dell'ing. Fabio Bonini, presidente dell'Unione economica regionale slovena di Cividale. Nella regione più ricca d'Italia c'è un'area, che coincide con quella abitata da sloveni, caratterizzata da difficoltà sociali ed economiche che non possono e non debbono sfuggire ai partiti democratici. Per le Valli del Natisone ci vuole una terapia d'urto. Questa non ha la possibilità di concretizzarsi se non nel riconoscere la specialità della Slavia friulana. La DC potrà fare molto - ha concluso - una volta che avrà operato il disinquinamento dell'antislovenismo sedimentato durante tutto il dopoguerra.

Altri interventi hanno chiarito il rapporto dialetto - lingua e il carattere di libertà di scelta insito nelle proposte scolastiche e culturali.

La DC provinciale, secondo il segretario Vello, ha fatto quanto possibile per far uscire le Valli del Natisone dall'emarginazione. Rispetto alla legge di tutela, la DC riprenderà l'iniziativa parlamentare e per questo sarà utile un incontro al quale dovranno partecipare i suoi parlamentari: il dialogo deve continuare. La prof. Barbina ha riconosciuto che alcune situazioni sono cambiate ed ha affermato che la DC sente come proprio "il rispetto per ogni singolo uomo portatore di diritti".

Più complesso l'intervento di Sinicco. Ha attribuito al massimalismo degli sloveni le difficoltà parlamentari della legge di tutela ed ha ripreso l'idea (che peraltro si è già rivelata improduttiva - ndr) di una iniziativa del governo.

Ad ogni buon conto il dibattito è riaperto.

### La delegazione della minoranza slovena

prof. Guglielmo Cerno - presidente SKGZ di Udine  
ing. Fabio Bonini - presidente SDGZ di Udine  
prof. Maurizio Namor - direttore SDGZ di Udine  
dott. Valentino Simonitti - architetto  
prof. Paolo Petricig - responsabile istruzione slovena di Udine  
prof. Giorgio Banchig - direttore rivista cattolica "Dom"  
dott. Riccardo Ruttar - dello SLORI - Cividale



## Il Centro bilingue non è più orfano

Recentemente l'Istituto per l'istruzione slovena ha inoltrato domanda alla Comunità Europea, commissione affari sociali e cultura, una documentata domanda per l'approvazione del suo progetto di istruzione infantile bilingue e il relativo sostegno finanziario.

In appoggio al progetto si è espressa la giunta comunale di S. Pietro al Natisone e, la notizia è recentissima, la giunta provinciale di Udine ha de-

liberato anche il patrocinio ufficiale del progetto.

Intanto negli uffici ministeriali a Roma si cercano cavilli per insabbiare o comunque ritardare il riconoscimento della scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone.

I giorni scorsi è toccato all'on. Silvana Schiavi di rendersi conto delle difficoltà che il ministero intende frapporre. La direzione della scuola ribatte: le supereremo tutte.

8. marec 1988

8 marzo 1988

### Mednarodni dan žena

Špeter - Beneška galerija  
ob 19. uri  
otvoritev razstave **Elise Mestroni**  
glasbeni intermezzo Paole Chiabudini in Renata Duriavig

Podbonesec - občinska telovadnica  
ob 20. uri  
**Beneško gledališče** predstavi igro «Na zdravje»  
Luciana Chiabudini  
**Checco an Anna** an njih pjesmi  
Vsi vabljeni!

Sledila bo večerja «Al vescovo» za vse tiste, ki se naročijo

\*\*\*

### Giornata internazionale della donna

S. Pietro al Natisone - Beneška galerija  
apertura mostra di **Elisa Mestroni**  
intermezzo musicale col duo Paola Chiabudini  
e Renato Duriavig

**Pulfero - palestra comunale**  
ore 20  
il **Beneško gledališče** presenta «Na zdravje» di  
Luciano Chiabuni  
**Checco e Anna** e le loro canzoni  
Siete tutti invitati!

Seguirà cena su prenotazione presso il ristorante  
«Al vescovo»

Zveza beneških žen

Unione donne della Benecia

ŠPETER

## Srečanje SKGZ in občinski odbor

V okviru stikov, ki jih je pokrajinski odbor Slovenske kulturno gospodarske zveze za videmsko pokrajino navezal in jih želi gojiti s krajevnimi upravami, strankami in drugimi političnimi dejavniki, je bilo prejšnji teden v Špeteru srečanje s tamkajšnjim občinskim odborom. V središču pozornosti je bilo vprašanje medsebojnih odnosov in možnosti sodelovanja. Precejšen poudarek so predstavniki slovenske organizacije dali tudi vprašanju dvojezičnega izobraževanja v Benečiji in z njim povezanim dvojezičnim šolskim centrom, ki ima svoj sedež prav v Špeteru.

Srečanje je odprl predsednik Viljem Černo, ki je vodil delegacijo SKGZ v kateri so bili še Salvatore Venosi, Paolo Petricig, Maurizio in Iole Namor. Na drugi strani mize so pa sedeli špeterski župan Firmino Marinig, podžupan Claudio Adami, občinski odborniki Luigi Chicchio, Lucio Vogrig in Bruna Dorbolò. Srečanja sta se udeležila tudi načelnik občinske liste Pino Basetig in svetovalec Renato Qualizza.



Motiv iz Čedad: zaries ni mogoče se zgrešit

## AZIENDA DI SOGGIORNO

## Paussa riconfermato alla presidenza

Essendo stati pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione i decreti di nomina del nuovo Consiglio di Amministrazione dell'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Cividale del Friuli e delle Valli del Natissone, il consigliere anziano cav. Bruno Bernardo, sindaco di Prepotto, ha convocato il Consiglio d'Amministrazione che si è riunito nella Sala Consiliare del Municipio di Cividale per discutere e deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1) elezione del Presidente;
- 2) elezione del Comitato Esecutivo;
- 3) designazione di un componente del Collegio dei Revisori dei Conti.

Dopo alcuni interventi dichiarativi ed indicativi il Consiglio d'Amministrazione ha riconfermato alla presidenza, con voti unanimi (19 su 20 votanti), il cav. Giuseppe Paussa. Lo stesso ha subito preso posto al banco della presidenza per proseguire con il 2° punto all'o.d.g. che ha visto eletti membri del Comitato Esecutivo Diego Meroi, Luigi Braidotti, Natale Chiabai, Giuseppe Zamero, Claudio Domenis e Daniele Rucli, mentre revisore dei conti, quello di nomina del Consiglio, è stato designato Danilo Marinig.

Dopo aver ringraziato tutti per la fiducia accordatagli riconfermandolo in carica il presidente Paussa ha ri-



cordato la figura del comm. Aldo Ferrari, membro del primo Esecutivo dell'A.A.S.T. di Cividale e delle Valli del Natissone e scomparso due anni fa, invitando tutti a tenere presente le sue appassionate e competenti indicazioni nel settore del turismo.

Il Consiglio si è concluso con le dichiarazioni di disponibilità ad operare in armonia nell'interesse superiore della collettività dei rappresentanti delle forze politiche presenti, delle componenti sindacali, dei rappresentanti delle categorie dei commercianti e degli esercenti e dei sindaci o loro delegati dei dieci Comuni su cui opera l'Azienda.

## Gianni Osgnach va avanti col design

Alla mostra intitolata "La parola l'oggetto, tendenze del design" partecipa a Mantova, insieme ad una quindicina di designers italiani e stranieri, Gianni Osgnach.

Esporrà la sua ammiratissima cassetta che abbiamo avuto modo di vedere alla Mostra della Casa Moderna di Udine ed a quella dell'Artigianato della Beneška galerija a S. Pietro.

La mostra, che si chiuderà il 15

aprile è organizzata dal Centro di Cultura Einaudi, ed è patrocinata dalla Provincia, dall'Istituto Statale d'Arte e dall'Ordine degli Architetti di Mantova. È accentrata sull'oggetto d'arte - arredo.

A titolo di informazione aggiungiamo che Osgnach sta lavorando alla preparazione di una prossima grande **antologica** a S. Pietro al Natissone, che sarà curata dall'Associazione Artisti della Benecia.

## PO RADIU ONDE FURLANE

## Tudi v Furlaniji slovenska oddaja

Že vič liet poslušamo ob 14.10, vsako nedieljo v našem slovienskem dialektu oddaje po radiu Trst A. Vsako nedieljo se čuje v naših hišah Nediški zvon an z njim vsa problematika, od politične do kulturne an socialne, naše Benečije.

Za njo je paršla že vič ko no lieto od tuod Radio Opčine, privatna radijska postaja, ki ima nje Okno na Benečiji (vsaki torek ob 17.). Telim dviema oddajam se je zadnje cajte, od 7. februarja, takuo, ki smo bli napovedal, doložla še adna: Tam gori za našo vasjo. Vsako nedieljo ob 12.30. uri jo lahko poslušamo po privatnem furlanskem radiu Onde furlane.

Nova oddaja, ki jo vodi Ferruccio Clavora, parpravlja pa društvo Studenti, se je začela 7. februarja, tist dan priet ko vas slovienski narod praznuje njega Dan kulture. Nje namien je se parbližati an povezati vse tiste Slovence, ki žive v Furlaniji. Nje druga novost pa je, de z razliko tistih po radiu Trst A an radiu Opčine, ki so namenjene samuo Slovincem v Benečiji, v vsi deželi pa tudi čez mejo, oddaja Tam gori za našo vasjo je dvojezična. Narvenč part je po sloviensko, ima pa tudi an kot po furlansko, takuo de lahko spoznajo Slovence an zastopejo naše zahteve, kaj hočemo od daržave, tudi naši sosedje Furlani.

# Una tragedia storica

La seconda guerra mondiale, voluta dalla Germania nazista e dall'Italia fascista, per allargare il loro dominio, sia territoriale che economico, ha lasciato una lunga strada, lastricata di vittime e distruzioni. E non poteva essere diversamente da quello che è accaduto, dal momento che il razzismo più bieco ed assetato di sangue consacrava alcuni popoli eletti a comandare con metodo oppressivo ed imperiale e condannava altri, la gran parte, a vivere ai margini della società, al limite della schiavitù.

I problemi che coinvolsero i vari belligeranti erano complessi ed articolati, tuttavia i punti nodali di tutte le questioni formulate dalle due dittature erano semplici e significativi: oppressione, sterminio, annientamento. Ancora oggi ci sgomenta il pensiero che simili idee avessero potuto diffondersi tra popoli che in un passato, non molto lontano, erano stati gli artefici di grandi civiltà. Non si è trattato di dottrine folli e in quanto tali emarginate dal contesto di un popolo civile, ma di un disegno, pensato, voluto e realizzato con una logica di ferro, messo in atto da governi regolari, internazionalmente riconosciuti e certe volte osannati e presi ad esempio da alcune democrazie. Le teorie aberranti del nazismo e del fascismo erano ben note fino dal loro sorgere in quanto i loro predicatori non avevano fatto mistero delle loro farneticazioni, per cui il potere nelle loro mani avrebbe sicuramente raggiunto, come avvenne, questi risultati.

Evidentemente a qualcuno o a qualche potenza anche economica tutto ciò poteva far comodo e rappresentare una soluzione nella lotta contro il comunismo.

Perché facciamo questa lunga premessa storica su fatti che sono accaduti quaranta-cinquanta anni fa? Forse sarebbe meglio dimenticare tutte queste atrocità, come non fossero mai accadute. Riteniamo che l'oblio

dei fatti, abbandonati alla negligenza del tempo, senza alcuna riflessione, non possa essere il metodo migliore per chiarire certi momenti storici. È più ragionevole e più realistico conoscere fino in fondo i fatti e gli avvenimenti, ricollocarli nel periodo in cui sono accaduti, per poi attualizzarli, come ben diceva il Croce, per rappresentare l'essere nel suo divenire. È importante non sottovalutare i ricorsi della storia per non sottomettere le proprie conoscenze ad una superficiale ed acritica visione del reale.

La televisione, i giornali, in questi giorni stanno parlando di migliaia di prigionieri italiani, massacrati dai tedeschi, nei vari campi di concentramento, dopo l'8 settembre del '43. Sia chiaro: per massacro non intendiamo gli italiani morti di stenti e di fatica nei campi di lavoro nazisti, ma quelli sterminati e fucilati dal plotone di esecuzione. Si è trattato di un atto premeditato che ha come fine l'eliminazione dei prigionieri in termini chiari, repentini, su ordini precisi. Gli storici polacchi e russi accusano i nazisti in termini perentori di avere commesso simili eccidi. Quanti furono gli italiani uccisi in questo modo? Per quali motivi? Chi diede gli ordini? È falso tutto quello che gli storici ci raccontano? È possibile che migliaia di persone siano sparite nel nulla! Non meravigliamoci: in quei luoghi furono massacrate migliaia di persone, questo è un dato certo e inconfutabile. Ci furono italiani? Per i nazisti massacrare anche i nostri soldati "traditori" poteva essere normale.

Il centro storico di ricerca del nostro esercito è ed è stato all'oscuro di tutto. Questa pagina risulta completamente bianca.

Questi fatti ci riguardano da vicino perché molti nostri valligiani, sloveni e friulani, si sono trovati in questi luoghi ed in queste situazioni e non hanno fatto più ritorno a casa. Se ancora esiste, e noi ne siamo

convinti, il rispetto per i morti e per la verità, è giusto che il capitolo venga riaperto, affrontato, discusso e poi alla fine richiuso con dignità e grande senso di responsabilità e comprensione verso tutti, persino verso gli eventuali carnefici.

Non pensiamo e non vorremmo nemmeno prendere in considerazione l'idea che il tutto fosse stato dimenticato per una meschina ideologia politica, che veniva alimentata dalla guerra fredda, per creare blocchi contrapposti portatori di odio verso i popoli.

Non lo pensiamo e non vogliamo prendere in considerazione una tale procedura che rischierebbe di inquinare le scelte di libertà per cui gli italiani avevano lottato dal '43 al '45.

Saranno forse state delle difficoltà oggettive, dovute alla brutalità della guerra ed alla distruzione totale di quei territori per cui non è stato possibile conoscere la verità. Tuttavia dopo 40 anni incominciamo questa ricerca, convinti di poter dare una soluzione definitiva al problema senza reticenza e con grande tranquillità d'animo. Accettiamo gli aiuti che ci vengono dalla Polonia e dalla Russia, indaghiamo con serenità e responsabilità, senza pregiudizi, approfittiamo della situazione internazionale favorevole e diamo la giusta risposta a questi problemi. In questo modo avremo fatto, fino in fondo, il nostro dovere, sia per il rispetto verso i morti che verso le loro famiglie ed avremo dato ad ogni stato che ha combattuto nella seconda guerra mondiale la giusta verità, convinti di apportare ancora una volta un tassello pacificatore nella costruzione di una società migliore. Pensiamo all'Austria ed al suo Presidente, alle polemiche che sta suscitando il suo passato, proprio per non essere stato sempre sincero verso il suo popolo: la storia deve essere sempre maestra di vita.

D. P.

## DOKUMENTI

## Kanalska dolina v škofijskih zapiskih

Pripravi Salvatore Venosi

Začasni učitelji so bili: 1836 - 1843 Johann Lamprecht. 1843 - 1845 je vodil šolo župnik Kulnig.

1845 - 1847 Bartolomej Janah. 1847 - 1854 Ignaz Dutz.

1854 - 1865 Franz Errath, sin prvega učitelja, je bil izvrsten mož in deležen splošnega zupanja. Bil je tudi župan in je na žalost umrl leta 1865.

Erratov začasni naslednik je bil Zagoričnik, ki pa je bil kmalu potrjen kot pravi učitelj. Ta izvrstni učitelj se je na veliko žalost vseh Ukljanov vrnil v svojo domovino na Spodnje Štajersko.

Ko pa so postali v najem vzeti lokali že življensko nevarni in tudi premajhni za veliko število otrok je potekal pouk delno v tej hiši delno pa drugod do leta 1868. Tedaj je bila zgrajena sedanja prostorna šola. Za novo je tudi njegovo apostolsko veličastvo cesar Franz Josef I. daroval 300 st.

Znano je da so učitelji pred ločitvijo šole od cerkve prejeli zelo nizke dohodke. Dekani in župniki so bili šolski nadzorniki, ki so vpisovali število otrok in učitelje ter pisali zapisnike. Župniki so tudi poskrbeli za učitelje. Oni so jim dajali ocene za uspešno opravljeno delo - tudi če je bilo neuspešno.

Svetne oblasti so najraje imele take učitelje, ki so istočasno bili tudi mežnarji in učitelji. Taki so bili po navadi tudi najbolj nadarjeni.

Najbolje se je mežnarju v Ukvah godilo, če je imel svojo kmetijo in če je poleg mežnarske službe bil organist in vodil zborovsko petje. Poudariti pa je treba, da cerkev svojemu mežnarju ne more nuditi stanovanja.

Leta 1870 je občina prevzela ustanovo revežev. Vzdrževanje take ustanove je bilo za podeželsko občino zelo veliko breme. Zabeleženo je, da so bile v preteklosti opravljene v Ukvah tri škofove vizitacije. Dne 10. oktobra 1791 je opravil pastirski obisk v Ukvah knez - škof poznejše kardinal Salm. Samo v Ukvah je tedaj birmal 307 otrok. Po vsej verjetnosti pa v preteklosti ni dalj časa prišel v Kanalsko dolino noben italijanski škof, ko je bila dolina del njihove škofije.

Drugi obisk je škof Salm opravil 11. oktobra 1801 in ob tej priložnosti je birmal v Ukvah 60 birmancev.

Tretjo vizitacijo je opravil škof Georg Mayr 5. septembra 1832, ukovskih birmancev je bilo samo 13. Nekateri Ukljani so

medtem bili birmani v Naborjetu in v Pontablju.

Po 44tih letih pa je Ukve spet obiskal škof knez Valentin Wierly. To se je zgodilo dne 24. avgusta 1876. Ob tej priložnosti je škof birmal 83 otrok, iz ukovske župnije jih je bilo 56.

Za zaključek pa naj še omenim, da bi za Ukve nastopili boljši časi, če bi na Ukovski planini spet začeli izkoriščati rudnik. Rudnik je bil pred 100 leti last grofa Rosenberg, ki je v tistih časih bil posestnik gospodarstva v Federaun. Sedaj je skozi Ukve speljana železnica in ima kraj tudi svojo železniško postajo. Od tega bi Ukljani imeli dobiček, pa tudi zaslužili bi nekaj. Načrt pa je neuresničljiv, ker so Ukve izpostavljene morebitnemu sovražnemu napadu iz bližnje Italije, kajti Ukve se nahajajo v obrambnem območju. V slučaju, da se vojaštvo umakne iz Naborjeta, se Ukve lahko zažgejo s par streli.

V obdobju francoskih vojn je bila celo Ukovska planina v nevarnosti pred sovražnikom, tudi če do tja ne vodijo ravno dobre poti.

Po dogodku, ki se je pripetil pri Naborješki utrdbi 17. maja 1809, so morali Ukve plačati francoskim zmagovalcem 600 fl.

Jožef Škrbina župnik

NEŠ PUST V REZIJU

## Anu usi jude so mu spustili zbugan

Kako to je bilo lopo litos, spe čut po vasē te bruncine, te zuone kraujeh, sti budunčela tintinat tej to bilo nur. Pa ta citira, je zbudila svoj klic za parklicat te jude, za je zveselet, da ni potermite nu na tiko vibirijte no maškaro, za usakaga. Pust kliče usē jude, te vlike nu te male, te stare nu te mlade, te grome nu te štrupiane. Pust je za usakaga, pa za brave.

Po starih timpa te rozajanski pust je bil fenomenal, ko citira je zacitirala nu te ruh je zatulel po jindruna od vasi, usak je se navargel, se puščualo usaki delo, sa melo se ublić maškaro, usak tej an mogal. To ni kovantalo kupuat uantou, maškaro, zakoj usaka pacota žbridinana, usaka štanjada žbolžana, usaki čriven uodart mel bet za te mali pust. Pa uohulavi so bili za roseto, za ombreto anu pa za rimel, uohul to je bila te nej bujē bogata barba za se pulipet za pust. Pa brauje so delali pust za gospodinan, so bili kušetavi zmoronani, pobarbani ublićine, ziz trakan, ziz klibukan, ziz luminin. So bili mulonavi, pesje, pitilinavi pod pazdihon, pa če dopo ni so šli u lonec to ni importalo, je bil pust.

Ma za te vlike pust so bile na gurica te lipe maškare ziz bileh uan-

ta, ziz murine urožane. Maškare ziz te sedine fuculete, ziz ne lipe trake, usaki siort trakou, ziz glinkiće, ka ni so plesale na lesko, ziz ne lipe klibuke. Ni so mele plesat za zbudet vilažej, ni so mele plesat za zbudet zemjo od te trde zime, za boldancijo od sadja. Pa babac pustavi, to bil zimski moš, ki slabjost od zime je mel, in jude zapiuat na usē kontinte, itako za pepalnicu je bil unićen. Ni so mu narejali funaral je bil nišen na žerkla, kompanjan na usaki kraj ziz citirah nu bunkule ziz no vliko prušišiun maškaro ano dopo tastaminta nu šantincije, je bil unićen nu ni so mu peli litanije pustave, pa te žané bujē tožne so jokale nu ujmekale.

Pa litos je se delal den prave pust. Tu parokje na Ravanci te utroške pust. Prve stopice na den stare anu nove pust, pa te nej bujē mali kobojal za det no dancijo, usaki siort maškarićou. Anu za si pulipet pa to boćico te žinice so



Dopo l'ultimo desiderio dei condannati: den litro vina ta za no taulo sri poti pod ni mu vlikimo ombreluno, de luna ga ni purusej

spaklē kroštule za konec je bil pa film. Te vlike nu te mali pust za roko po vse po teh uštirijah, škoda da ni poualou ma ziz couklinan to trmalo ščē bujē dardo ko je paršel din anu dardo pa ko citiraucavi ni ni so mugli več. Ma sa vi, pust je pust.

Ma ojme, ojme našega pusta se bliznje postē, te pust je jih kumbinel uže rat nu je zamudel užē masa muć, sa ma ga videt dištrgat. Santincijo sa ma mu naredet. Itako tu Biski vasi žvečara te Babac je vilizal ta par Nandaven anu usi jude so mu spustili zbugan, pri ta na lambreti za mu recēt da je zanjaga, ta zadnja korsa anu dopo l'ultimo desiderio dei condannati: den litro vina ta za no taulo sri poti pod ni mu vlikimo ombreluno, da luna ga ni purusej.

Dua babaćica so bili za zaro bit pust Oće anu Sin. Ma ko bila ora:

šeist citirou anu dvi bunkule den črni jero anu den bili veškul, sodnik anu hudić, fratina anu muni- je, R.A.I. anu radio, fleš anu rogavi so paršli je po, anu un na to nejvenčo gurico tu Bile za šantincijo so je nisli. Sri gurice babaćica dua so sidali, citiere so muknule.

Sodnik uer toga planćina Toma- žića je uağal den vlike bacadare nu je lajal pustave salmo.

«Pust pardonejnian si mo se napili nu se najedle, ziz tabò, si mo se vipplesali nu se ristresli, use beče špindali, use karatele spraznili, in- jen ni morimo več te futrinet. Isa je tua šantincija, pardonejnian, ma den druge bot ćemo delat ščē piejs».

Pa veškul po rozajansken je saludel nu rekal našo nauado anu zjasnel vliko škoda, ki bila se naredila: ni so bili ukradle babaca. Sa vi da za pust da rude kej noraga, za sde-

lat matajat judin, se šegina, ma ni so ga nalezli. Veskol je bil karje to- žan za iso škoda, ma to je bilo lo- po ka fraten je tradužinal use po laskin, kar ta munija je mu časala brado. Ma šantincija je za babaca: hudić ziz vilmen je zdregal, midvet je zmučel, te črni jero to zadnje žegnal nu da uaginj.

Na okroglo maškare so plesale dardo to zadnje iskrizo uagnjē, za pobrat te pepel nu ristrantat po vaseh. Pa za litos pust je nes sveselel anu usaki leto bujē nu bujē. Zakoj Rozajen ni more živet brez sve citire, sviga plesa, suoi pust anu ne more zabet stare nauade od sviga duma. To uže se prave, da sa ma spravet več sena; več listija anu skranet kiro pacoto za naredet no- ga vlikaga babaca den druge bot.

Isi je svit te rozajanski, isi je pust te rozajanski invitauamo use jude za dan druge bot pridijo videt, dela neš pust, ka ko to bo rivano, četa stat usi lopo, četa bit usi zdrave, četa bet usi bujē vesali, buje pridni za delat čez leto. Zbugan.

Silvana Paletti



Il rogo dei due «babac» padre e figlio



Per la prima volta abbiamo visto suonare la «citira» una donna

### 33 - VIAGGIO NELLE TRADIZIONI POPOLARI

## Diario di carnevale in due parti e un'appendice

Si è appena concluso quel periodo dell'anno che passa da tempo immemorabile sotto il nome di carnevale. Di carnevale si conoscono normalmente gli ultimi giorni, tutti caratterizzati dalla festa, dal bere, dal mangiare e dalla presenza delle maschere. E festa si è fatta, anche quest'anno.

Nelle Valli sono riapparse per qualche giorno le antiche maschere dei «pustje», dell'angelo e del diavolo di Rodda, delle belle, delle brutte e del «petelin» di Mersino, dei «blumarji» di Montefosca. Ancor più numerose le maschere in vimini di Mario Ruttar per il carnevale di Clodig, mentre come ogni anno a Resia si è bruciato, il mercoledì delle ceneri, il «babac».

Tutto si è ripetuto, tutto è apparentemente scorso come sempre, ma mai come quest'anno il carnevale più arcaico, più vero, quello delle Valli del Natisone e della Val Resia tanto per intenderci, mi ha dato da pensare. È sintomatico quello che è successo per il carnevale organizzato che quest'anno si è tenuto a S. Leonardo. Rimandato per il cattivo tempo a domenica 21 febbraio, ha riproposto a un pubblico vasto ed interessato alcune delle maschere più significative della nostra regione.

L'edizione di quest'anno mi sembrava particolarmente interessante per l'annunciata presenza dei mascherati di Cerkno, protagonisti di uno dei più importanti carnevali sloveni e mi incuriosiva verificare l'allargamento della partecipazione ad altri gruppi mascherati. Mi premeva in definitiva capire se e come si poteva creare oggi un carnevale organizzando diverse maschere, diversi gruppi provenienti dai diversi paesi che diversamente festeggiano una stessa occasione.



In primis c'è da dire che purtroppo le maschere di Drežnica e di Cerkno non hanno partecipato alla manifestazione per non infrangere l'antica abitudine di non mascherarsi in tempo di quaresima, e già questo la dice lunga sul peso, l'importanza e la considerazione dell'antico rito carnevalesco in questi

due paesini della Slovenia. I vecchi e conosciuti carnevali delle Valli erano presenti quasi tutti anche quest'anno. Spregiudicati e allegri quelli di Rodda e Mersino, sempre bravi i ragazzi di Montefosca, anche se i loro «blumarji» in questi ultimi anni si stanno progressivamente musealizzando, un po' come è successo alle bellissime maschere bianche (lipe bile maškere) di Resia anch'esse presenti a S. Leonardo che, scomparse dal carnevale praticato, si mostrano solo in rare occasioni.

Che dire poi dei gruppi che per la prima volta partecipavano a questa manifestazione? I Krampus di Cave del Predil che, è bene precisare, sono legati alla notte di S. Nicolò (5 dicembre) e non a Carnevale, si sono sentiti un po' a disagio per il contesto in cui sono stati calati: sentivano soprattutto la mancanza del buio e della notte come più di uno di loro mi ha riferito. Decisamente stridente mi è sembrata di primo acchito la presenza del gruppo di Orsaria (belle comunque a vedersi le maschere), e l'improvvisata presenza del gruppo di rane (sempre di maschere intendo parlare) di Gorizia. Ma poi, a fine manifestazione, tirando le somme con alcuni amici presenti abbiamo riconosciuto che in fondo era pur sempre una sfilata, una mostra di maschere e mascheramenti e non un carnevale vero e proprio, per cui, in fondo, tutto poteva andar bene, un po' come in uno spettacolo. E tale è stato nel bene e nel male il carnevale di S. Leonardo, in cui il pubblico poteva osservare e scegliere di osservare questa o quella maschera.

È comunque un peccato che le antiche maschere dei carnevali tradizionali non possano più comunicare la loro carica, le loro suggestioni e le valenze che arricchivano il rito di car-

nevale. Oggi il rito è scomparso, trionfa la festa e con la festa lo spettacolo. La maggior parte delle antiche maschere non popola più le strade e le case dei paesi delle Valli, vuoi perché i paesi si sono svuotati, vuoi perché le esigenze odierne hanno defunzionizzato la presenza di maschere legate ad una civiltà storicamente superata. Ecco allora assumere importanza manifestazioni come quella di S. Leonardo che ridà una funzione, una ragione per resistere al tempo che inesorabilmente passa, a maschere e comportamenti che altrimenti andrebbero completamente persi. Le funzioni e le ragioni determinanti in questo tipo di occasioni sono però quelle del pubblico, dello spettatore, perché di spettato-

lo si deve trattare. Sono pertanto funzioni e ragioni ben diverse da quelle che hanno generato e mantenuto vivi i carnevali tradizionali. Se si tratta di rideterminare la presenza delle antiche maschere con ruoli nuovi e diversi non sarebbe forse meglio celebrare in luogo dei «pustje», «blumarji», angeli o diavoli che siano, i personaggi e i riti dell'odierna società dei consumi con buona pace di chi ricerca in queste occasioni solo il nostalgico rifugio in un impossibile passato o l'estetica gratificazione antiquaria di osservare un mascheramento definibile bello e unico. In altre parole, e non vuole essere solo una provocazione, e se uccidessimo carnevale?

Valter Colle



Na fotografiji videmo lepo omaškero skupino, ki je lietos pustovala v Barcah (Sovodnje).

Ni bluo no «veliko» pustovanje, pari pa de je biu edini (unico) v sovodenjskem kamunu. Za tri dni so barške maškere šle po vaseh naših dolin an poversierode, kjer so ble so

nesle puno muzike an veseja. Zvičer pa v gostilni pri «Doria» kjer, kupe z ansamblom Checco an SSS, so jo veselo plesal an storli plesat do pozne ure v nuoč vsiem tistim, ki so gor paršli.

Če lietos je šlo dobro, upamo de druge lieto puode še buojš.

## I primi passi

**Daniela:** Il mio impatto con il mondo del lavoro è stato difficilissimo, innanzitutto perché il mio è un mondo di uomini. E quindi all'inizio: «Ma lei, che cosa ne vuol sapere?» e così via. to positiva perché faccio un lavoro che mi piace, l'ho imparato e al limite ho anche un vantaggio ad essere una donna perché mi posso permettere di dire cose che gli uomini a me non possono permettersi di dire.

**Silvia:** il mio rapporto con il lavoro è molto positivo, non è mai stato un peso o una fatica. L'ho sempre trovato estremamente gratificante e mi è sempre piaciuto fare i lavori che facevo. Anzi, ogni volta ho lasciato con grande rimpianto il lavoro precedente. Devo precisare che tutti i lavori che ho svolto erano basati sui rapporti umani, a cui sono portata.

Non ho incontrato difficoltà, opposizioni o resistenze perché la gran parte della mia carriera lavorativa si è svolta nel campo della scuola. Anche adesso come operatrice turistica sono soddisfatta.

**Bruna:** io sono complice con mio marito nella gestione della sua farmacia. Lui è ben felice e mi accetta volentieri accanto a sé nel lavoro, però chiaramente tutto il resto gli è dovuto e non penso di aver sposato un orso particolare. Tutto il resto di attività, quelle fuori casa, le devo fare quasi in punta di piedi, quasi quasi cercando un momento in cui è distratto.

**Daniela:** io faccio da parecchi anni un lavoro amministrativo, dove sono arrivata un po' per caso. Un lavoro interessante perché ho potuto confrontarmi con diverse realtà. Ora sto incominciando a fare un altro lavoro e devo praticamente ricominciare. Ho quindi delle difficoltà, ma fortunatamente noi abbiamo molto aiuto dalla sede centrale soprattutto, o anche perché, abbiamo molti funzionari che sono donne.

I nostri funzionari con le donne sono in genere più gentili. Di solito pensano che noi siamo meno capaci e quindi sono sempre più prodighi di informazioni e comprensivi in caso di errore.

**Antonella:** ho cominciato a lavorare da pochissimo tempo e mi sono preparata per questo lavoro per circa un anno e mezzo. Quest'anno insegno in prima elementare nel Centro scolastico bilingue di S. Pietro e posso dire fino da adesso che è una cosa molto positiva che mi gratifica tantissimo.

Non avrei mai creduto di insegnare, non mi interessava tanto. Poi invece vuoi perché la scuola è particolare, è bilingue, vuoi per un fatto di maturazione personale mi trovo benissimo perché il lavoro che faccio deriva anche da una spinta ideale. Il fatto di insegnare lo sloveno a questi piccoli e vedere che piano piano viene fuori anche la loro natura slovena è una cosa molto gratificante.

**Luisa:** io ho fatto sempre la parrucchiera. Ho iniziato a fare questo lavoro da quando avevo 17 anni e sono sempre stata convinta di quello che facevo, nonostante tutti i sacrifici e le rinunce - che sono normali -, l'ho fatto sempre con passione.

**Daniela:** penso che come imprenditrice dedichi tantissime ore alla tua attività rispetto a un dipendente come posso essere io.

**Luisa:** ma queste cose non influiscono molto.

**Bruna:** ...perché gratificante è il successo.

## Ma l'ambizione è negativa?

**Daniela:** normalmente, secondo me, l'ambizione ha sempre un rapporto con i soldi, perché soldi uguale benessere, ambizione uguale soldi.

Non tutte sono d'accordo e quindi attorno al tavolo c'è grande animazione e si accende la discussione.

**Luisa:** la mia professione, fino a che sei dipendente, penso sia una delle meno pagate. Però l'ambizione in me c'era già quella volta, forse perché credevo in quello che facevo.

**Bruna:** penso che l'ambizione consista nel riconoscimento da parte di tutti del tuo valore, certo poi arrivano anche i soldi.

**Luisa:** quando ancora lavoravo come dipendente e dovevo andare a vedere delle cose nuove, non ho mai sentito come un peso il fatto di sborsare dei soldi. Nonostante la paga bassa. Se il lavoro ti piace lo fai e non sai se un giorno potrai avere soldi.

**Silvia:** comunque il successo che ha avuto Luisa, per conto mio, è la migliore conferma che lei ha raggiunto nella sua attività e poi ci sono i posti di lavoro che lei ha creato. Anche questo è un motivo di grande merito.

**Bruna:** Anche un salone bello, ben arredato è ambizione. Oltre ad aver creato dei posti di lavoro, l'appagamento tuo personale e dei dipendenti, c'è anche la crescita sociale per chi viene da te e si trova in un ambiente gradevole.

**Daniela:** voglio chiarire quello che ho detto prima: a me piace tanto lavorare. Vado a lavorare volentieri, mi rompo dalla mattina alla sera, sono ambiziosa. Però penso anche al fatto economico, mi piace poter dire: vado a fare la settimana bianca...

**Daniela:** di solito nel mondo del lavoro è difficilissimo per una donna arrivare ad un determinato livello. Da noi ce n'è solo una ed ha lottato tantissimo per arrivare lì. E quando ci è arrivata avrebbe meritato di ar-



Luisa e Silvia: due imprenditrici

rivarci molto prima perché ne aveva le capacità. Ma spesso si preferiscono gli uomini perché danno una immagine di sicurezza a chi si presenta loro. L'ambizione per una donna, quindi, e l'aggressività sono indispensabili per raggiungere determinati obiettivi, se non si finisce schiacciate.

**Bruna:** mi ha colpito molto, Daniela, una frase che hai detto prima e che è quella che più ci taglia le gambe. Tu parlavi della dolcezza con cui ti trattano gli uomini, anche sul lavoro, ti coccolano, ti scusano. E questa è l'arma che più ti frega. Di fronte a questa protezione tu abbassi la guardia e in quel momento ti sorpassano.

## Il trampolino di lancio

Il fatto di aver avuto come base di partenza la Benečija, le Valli del Natisone ha determinato qualche differenza nel percorso di queste donne? Sentiamo.

**Antonella:** per me senz'altro. Probabilmente non avrei insegnato in una scuola slovena, anzi, non avrei insegnato affatto perché per entrare nella scuola pubblica devi fare una trafila infinita e ti passa la voglia. Sicuramente avrei scelto qualcos'altro.

**Luisa:** come base di partenza penso che non abbia avuto nessun significato, come base di arrivo sì. Ma non soltanto perché sei di Grimacco, perché sei di questa zona del Friuli che ha una posizione infelice. Se hai delle ambizioni più elevate devi andare almeno fino a Milano, per fare un corso, un servizio fotografico...

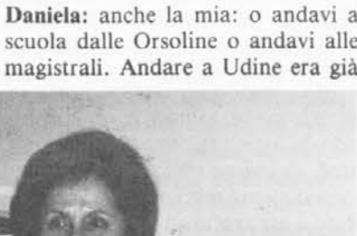
**Bruna:** io nelle nostre donne vedo molta più ambizione forse perché una volta anche solo venendo a Cividale ci sentivamo già un po' inferiori non solo per il termine «slav». Forse una volta eravamo peggio vestite, montanare, il fattore linguistico ci distingueva ancora di più. E man mano che diventavano signorine aspiravamo a diventare almeno come quelle di Cividale e di Udine. più difficile. Adesso c'è più possibi-

lità di scelta. Inoltre, la convinzione che una volta conclusi gli studi comunque non troverai facilmente il posto di lavoro ti spinge a scegliere il tipo di scuola che effettivamente ti piace, ti interessa.

**La scelta di proseguire gli studi: perché**

**Silvia:** i miei genitori avrebbero preferito che facessi la sarta, eravamo quattro sorelle. Ma a me piaceva studiare. Tutte noi veniamo da famiglie di contadini e anch'io da piccola ho aiutato a lavorare nei campi, a rastrellare, durante le vacanze. Era un lavoro che non mi piaceva, che odiavo e detestavo e proprio per non doverlo fare studiavo sempre con più accanimento.

**Bruna:** io penso che dobbiamo ringraziare a questo proposito le nostre madri. Adesso c'è più sfiducia forse, nell'avvenire, nel posto di lavoro dei figli, verso la scuola. Per le nostre madri che dovevano per forza andare «služit» o fare le contadine, mandare i figli a scuola era uno spiraglio di luce. E facevano dei sacrifici enormi, si privavano di tantissime cose ed anche del nostro aiuto nei campi. Ma lo studio 20, 30, 40 anni fa era lo spiraglio di un miglioramento.



Bruna: oltre alla famiglia e al lavoro, un impegno anche come amministratore

## UN INCONTRO-DIBATTITO NELLA REDAZIONE

# La donna della

La donna della Benecia nel mondo del lavoro. Questo il tema che abbiamo affrontato insieme, sedute attorno al tavolo della nostra redazione, alcuni giorni fa. Lo spunto, la giornata internazionale della donna. Le partecipanti donne di diverse età e professioni con diverse esperienze alle spalle. La discussione è stata interessante, a tratti anche divertente, senz'altro vissuta da tutte in modo piacevole. E noi, tranne qualche indispensabile ripulitura ai fini della scorrevolezza del discorso l'abbiamo lasciata lì, così come si è svolta. Il tema, che ha moltissime sfaccettature, è stato naturalmente soltanto abbozzato, senza avere la pretesa di andare in profondità o di esaurirlo.

Ma facciamo subito le presentazioni. **Daniela Cencig** è di Montefosca, lavora in un'azienda del settore della meccanica della zona industriale di Cividale. È responsabile del settore acquisti e gestisce, spende, circa 7-8 miliardi all'anno. **Silvia Raccaro**, di Clenia, dopo anni di lavoro come maestra d'asilo, assistente sociale e maestra elementare, ha scelto la strada del pensionamento. Ora dirige un ufficio turistico che è la sede periferica di una grossa organizzazio-

ne nazionale che promuove il turismo studentesco, ma non soltanto.

**Bruna Dorbolò**, di S. Pietro, lavora assieme al marito ed è complice nella gestione di una farmacia. **Daniela Chiuch** di Crostù fa un lavoro amministrativo di un'associazione di categoria. Inizialmente teneva i libri paga di diverse ditte associate e questo implicava uno stretto contatto con i titolari ed i dipendenti, quindi con un campo d'azione molto ampio ed interessante. Ora è in un altro ufficio dove il contatto con la gente non c'è e sta imparando un altro lavoro.

**Antonella Bucovaz**, abita a Cividale, la partecipante più giovane, è maestra e insegna nella scuola elementare bilingue di S. Pietro al Natisone. **Luisa Loszach** di Seuzza è parrucchiera di professione, ha un elegante salone a Cividale e gestisce in sostanza un'azienda con 5 dipendenti. **Ines Trusgnach**, anche lei di Seuzza, è responsabile del settore amministrativo della Beneco-Kronos, una azienda di medie proporzioni, maneggia sulla carta parecchi miliardi e collabora, nel senso che coordina il loro lavoro, con altre 5 persone.

A quei tempi c'erano solo la disperazione e l'emigrazione, non si intravedeva un aiuto politico o sociale da nessuna parte per le nostre Valli. Nessuno sul fatto quindi che dandoti un'istruzione ti potevi salvare dalla miseria. Probabilmente non pensavano nemmeno, non c'era neanche il progetto che queste forze che loro preparavano sarebbero riuscite a migliorare le Valli. Per loro era anche normale che tu saresti andata fuori, da qualche parte a lavorare. E allora se prima parlavamo di ambizione, quella dei nostri genitori non era di ottenere soldi o cose del genere, ma era tesa ad uno spiraglio di speranza.

**Antonella:** ma questa ambizione era ripartita equamente tra figli maschi e femmine?

**Bruna:** non lo so, io ho solo sorelle però sono vissuta in una famiglia patriarcale. So soltanto che avevamo tanti campi, il mulino che i ragazzi avrebbero potuto ereditare, mentre noi no, «smo se ble miele ženit an iti vsaka po svoji pot»

**Silvia:** io penso che le bambine, le ragazze abbiano studiato di più perché dovevano sacrificarsi, quindi erano anche brave a scuola, diligenti, rendevano. I maschi erano più ribelli, ma anche più liberi e molto spesso non hanno portato a termine gli studi, si sono persi per strada.

**Bruna:** sai che cos'era? La prospettiva era che un maschio riuscisse comunque a lavorare e a guadagnare. Mentre la donna da noi non trovava lavoro. Doveva andare «služit» in giro per il mondo. Noi siamo qui le più vecchie, ma siamo già della generazione in cui le «tete» avevano esaurito il loro ruolo e quindi non c'era neanche quella possibilità. Oggi prevale una sensazione di sfiducia nei confronti della scuola e quindi le famiglie stesse non sembrano stimolare i ragazzi a proseguire gli studi. L'impressione è comunque che siano soprattutto le ragazze a completare gli studi.

**Daniela:** io penso che l'abbandono della scuola sia dovuto in parte alla sfiducia nell'occupazione. C'è anche qualcos'altro. Per esempio, io sono sfiduciata dalla generazione moderna; oltre al disinteressamento per la scuola, c'è anche quello più generale e si prendono sotto gamba tutti gli impegni. Questo disinteresse per lo studio nelle Valli è comunque molto diffuso e già da alcuni anni. Tan-

tissimi ragazzi lo hanno abbandonato e poi alla fine sono sempre quelli che non trovano lavoro, cercano attività di ripiego. Per la maggior parte comunque questi ultimi sono maschi.

**Daniela:** però sul posto di lavoro la presenza degli uomini è sempre superiore. Trovano più facilmente una collocazione.

**Ines:** da noi senz'altro di più le donne, sia come operai che come impiegati.

## L'uomo non è incinto

**Daniela:** ma per l'uomo è più facile trovare lavoro in ogni caso, perché non crea problemi, perché non è incinto quindi il datore di lavoro comunque si orienta quasi sempre sugli uomini. Voglio dire però anche che tutti gli uomini coi quali lavoro — e non è presunzione la mia — sono una spanna sotto di me. Non sono più bravi loro, però la scelta cade sempre su un uomo.

**Ines:** ma non so. Noi assumiamo sempre tante donne perché innanzitutto qui nelle Valli sono loro ad avere il diploma e quindi i requisiti e poi c'è il problema del servizio militare che non li butta in massa sul mercato, allo stesso tempo. È chiaro che i ragazzi per un tot di mesi ti lasciano.

**Daniela:** sì, ma ciò non viene ribaltato come la maternità, è un anno a se.

**Ines:** quello che noto io è che tutto sommato il posto di lavoro è legato anche all'occasione. Sei disponibile? Hai le carte in regola? Sei assunto e sei salvo. Se in quel momento non ci sei, perdi il treno. Non è occasione pura. Ma il posto di lavoro almeno in un'azienda non è vacante per tanto tempo. Certo ci sono dei casi in cui si dice: vale la pena aspettare.

Per quanto riguarda la nostra azienda inoltre c'è anche questo da dire: assumiamo persone giovani, che difficilmente hanno esperienze e quindi la base di partenza è comune.

**Silvia:** le ragazze delle Valli che sono uscite quest'anno dalle superiori con il 60 hanno trovato tutte le porte spalancate, ed erano ragazze.

**Ines:** infatti, sono state tutte assunte. Ragazzi non ce n'erano, ecco quindi che il requisito torna di nuovo. C'è anche un'altra cosa; se hai un ambiente che è prevalentemente maschile, hai una tradizione maschile e una donna diventa un elemento di disturbo. Io continuo ad assumere donne perché il nostro è un ambiente principalmente di donne.

NOSTRO GIORNALE IN OCCASIONE DELL'8 MARZO

# Benecia e il lavoro



Daniela, Daniela, Antonella (in piedi), Ines, Luisa, Silvia e Bruna (da sinistra verso destra)

Ma Luisa ha fra i suoi dipendenti da qualche tempo anche un ragazzo.

**Luisa:** mi ha colpito prima di tutto la sua sicurezza. Anzi, la prima volta che l'ho visto ho dovuto mandarlo via e richiamarlo dopo una settimana per dirgli tutto quello che avrei dovuto dirgli la prima volta. Comunque volevo fare questa esperienza ed è andata bene; voglio dire che come bravura però la donna magari è un po' più lenta nell'apprendere, ma più precisa. L'uomo invece si butta di più, però è più pasticciatore, almeno nel mio campo.

**Tutte:** in tutti, anche a casa!

**Luisa:** forse perché vuol far vedere che è capace e devi frenarlo.

**Ines:** io penso comunque che quando decidi di assumere una persona ti poni la domanda se deve essere uomo o donna. È come dire: assumo un ragioniere o uno che ha fatto le magistrali. È come un requisito, dipende da che cosa deve fare. È chiaro che se deve fare la dattilografa, lo dice

**Daniela:** ma anche perché ci sono tante cose che ti distolgono, è inevitabile. I lavori di casa ti distolgono, il marito ti distoglie, il figlio ti distoglie. Sono tutte cose che sembrano banali ma alla fine sono talmente importanti che una è costretta a fare una scelta.

**Daniela:** e poi se alla fine della giornata, non hai finito un lavoro e te lo porti a casa, a parte che sei stanca, ma hai talmente tante cose da fare che non te ne puoi occupare. Esattamente il contrario è per l'uomo che si prende, si chiude in una stanza e nessuno lo disturba.

**Luisa:** certo incide molto la vita che uno fa. A me è successo per esempio che nella settimana di pasqua, in una giornata in cui c'era molto lavoro, una è rimasta a casa perché si era ammalata la figlia. Quando le ho chiesto se non poteva rimanere a casa suo marito non ha capito, anzi mi ha tenuto il muso. La donna è molto più condizionata.

L'asilo nido che chiude alle 4, e così via... mancano i servizi.

**Daniela:** trovi qualcuno che ti da una mano.

**Luisa:** dipende da come una si avvicina al lavoro.

**Bruna:** neanche io sarei così drastica: o questo o quello. Però se vuoi fare entrambe le cose le paghi, molto di più di quanto pagherebbe un uomo. In questi anni anche con il movimento femminista molte cose sono cambiate. Le donne che volevano uscire a lavorare, hanno combattuto per questo e più o meno ce l'hanno fatta tutte. Hanno pagato anche un prezzo molto alto perché tutto il resto è rimasto come prima. Tu porti a casa lo stipendio come il marito, non importa se il tuo è come il suo o addirittura più alto, sei tu comunque che curerai tutto il resto. Dal punto di vista psicologico tutto il peso organizzativo sta sulle tue spalle. E devi anche essere fresca e disponibile quando lui ti vuole. Questo ha creato un tale stress in tutte le donne che lavoriamo che non abbiamo più un momento libero per noi, per trovarci, per parlarci o semplicemente andare a spasso per un due orette.

**Daniela:** o se lo fai ti senti in colpa.

**Luisa:** dipende anche dall'abitudine. Tu per esempio hai detto a tuo marito che non sai fare da mangiare e lo fa lui, si è messo il cuore in pace.

**Silvia:** a casa mia per esempio l'ho sempre fatto io, poi lui ha imparato ed ora, che ha più tempo di me, ci pensa lui.

**Bruna:** ma il discorso non è tanto quello della divisione dei lavori. È che siamo psicologicamente più generose sia nel lavoro che nei rapporti di coppia e di famiglia, quindi sempre più disponibili. Non facciamo pesare il lavoro che facciamo fuori, quasi fosse una colpa e quindi poi facciamo i salti mortali perché tutto funziona.

**Antonella:** si però è una cosa che si tramanda di madre in figlia. Io ora vivo con mio fratello e lui è uno che si arrangia tranquillamente. Ma a me viene spontaneo dire: questa cosa la fai peggio di me e quindi la faccio io. Poi magari mi arrabbio.

**Bruna:** sono senz'altro cambiati gli uomini più giovani, rimane spesso però il nostro atteggiamento, siamo state educate così fin da piccole. Prima dicevo siamo più generose, ora mi correggo un po'. Io penso addirittura che siamo anche migliori nel sen-

so che abbiamo questa capacità di organizzazione immediata.

*Ma non è strano che un uomo a capo di un'azienda sia perfettamente in grado di organizzare il lavoro al meglio, ma appena arriva a casa non sa più come si fa?*

**Bruna:** non voglio dire che la donna sia superiore all'uomo, però credo che comunque una donna a capo di un'azienda, avrà fatto senz'altro fatica ad arrivare, ma sa organizzare molto meglio. Del resto lo si vede anche negli uffici, pensiamo soltanto alle amministrazioni comunali delle Valli: dove ci sono donne tutto funziona meglio.

**Silvia:** gli uomini hanno una visione diversa, hanno delle intuizioni che sono diverse dalle nostre. La donna è diligente già da piccola, precisa, ordinata e ciò la porta proprio ad una migliore organizzazione. Ma questo deriva dal tipo di educazione che abbiamo ricevuto.

**Daniela:** però quando la donna riesce a raggiungere determinati livelli se ha famiglia, secondo me, di fronte a delle scelte di solito rinuncia sempre a favore della famiglia. Proprio per questo dopo vengono sorpassate da quegli uomini che prima avevano lasciato alle spalle.

**Ines:** a me è sembrato che anche quando a dirigere c'è un uomo tutto sommato è sempre affiancato da donne e qui ritorna il discorso della costanza, diligenza, pazienza, spirito di sacrificio, ecc. delle donne

## Uguali o diverse?

*Durante gli anni del femminismo la battaglia delle donne tendeva ad affermare la parità di diritti, ma anche l'uguaglianza delle donne rispetto agli uomini. Ora sembra invece che la donna stia cercando, superata quella fase, di rivendicare la propria diversità e quindi pone alla società, anche nell'ambiente di lavoro, nuove domande. Vi sembra vero?*



Daniela: l'aggressività quando ci vuole ci vuole

**Daniela:** io penso che in quegli anni si sia un po' esasperata la battaglia, come succede sempre quando si lotta per un ideale. Si è cercato quindi di spingere al massimo per ottenere qualcosa, ora si cerca qualcosa di diverso.

**Antonella:** non so se è stata più facile quella battaglia rispetto a questa che in effetti è in atto. Quest'ultima comporta una maggiore presa di coscienza nell'uomo, anche lui deve cambiare, deve considerare in altra maniera gli orari di lavoro, la maternità, ecc.

*Ma gli straordinari, per esempio, una donna con famiglia li può fare, come li fa, è giusto che li faccia?*

**Daniela:** la donna o rimane a lavorare nell'ufficio postale dalle 8 alle 2 ed è una fortunata, o altrimenti se vuole lavorare, deve adeguarsi. Gli straordinari se sono necessari, si devono fare. Non ci sono alternative.

**Daniela:** se c'è da fare un lavoro devi farlo: non ti dicono di fare gli straordinari, devi finirlo e basta.

**Bruna:** questo discorso della diversità della donna veniva preso a suo tempo come una resa del femminismo. Infatti, se vi ricordate, si faceva scandalo perché l'8 marzo recitava il Beneško gledališče e c'erano gli attori maschi. Secondo me questa era un'e-

sasperazione, la lotta che si faceva come Zveza beneških žen era per un inserimento sociale alla pari, che vuol dire «non sono uguale a te, non ho la stessa forza, ma tu mi devi rispettare per quella che sono».

Comunque siamo riuscite ad entrare nel mondo del lavoro e adesso ci sono le conseguenze. Paghiamo un prezzo alto, siamo stressate, non siamo più in grado neanche di fare questo tipo di lotta perché non abbiamo più nemmeno la possibilità di trovarci tra di noi. Io sono convinta però che le donne che cominciano a lavorare adesso continueranno questo discorso.

**Daniela:** secondo me non è possibile, tutto rimarrà identico perché sei soltanto un'unità lavorativa.

**Bruna:** io non dispero molto perché con la carenza di posti di lavoro, per le donne ma anche per gli uomini, prima o poi si arriverà d un tipo di lavoro part-time.

**Daniela:** può darsi che un giorno ci si arrivi, ma sarà sempre un lavoro di ripiego, un lavoro per le donne, non il lavoro per esempio della responsabile dell'amministrazione. Se si accetterà che la donna lavori soltanto sei ore, che cosa potrà fare? La dattilografa o la centralinista.

**Daniela:** se un giorno si vorrà cambiare, le cose dovranno modificarsi in generale e anche «in alto», dovrà mutare tutto il sistema. Penso quindi che i tempi saranno molto lunghi.

**Ines:** una riduzione dell'orario di lavoro per la donna così come stanno le cose oggi, non è possibile. Il problema quindi secondo me non è quello dell'orario di lavoro soltanto, ma di un diverso modo di lavorare, un diverso modo di avere rapporti con gli altri.

Oggi comunque si continua a dire che stiamo andando verso la riduzione dell'orario di lavoro e questo indipendentemente dal fatto che si tratti di uomo o donna, ma per l'esigenza di un diverso tipo, una diversa qualità della vita, per il tempo libero... Dei cambiamenti comunque già ci sono. Oggi per esempio c'è la tua fidanzata che lavora con te.

**Bruna e Silvia:** e poi c'è la mamma che lavora...

**Bruna:** appunto, è il processo educativo che è cambiato e penso che i ragazzi che avranno adesso 20 anni sono «cambiatissimi» perché sono per la maggior parte figli di donne che lavorano e che quindi non hanno la mamma sempre lì, disponibile. Già a 12, 13 anni si devono fare il caffè da soli la mattina, scaldare la minestra e così via...

**Daniela:** sì, in questo senso, all'interno della famiglia c'è qualcosa di nuovo, all'interno del mondo del lavoro no.

**Ines:** qui potrà essere solo recepito, come atto finale di un cambiamento.



Il piacere di incontrarsi



Antonella, Daniela e Ines: tre ragazze con le idee chiare

la parola stessa che finisce con la a, non sarà un uomo.

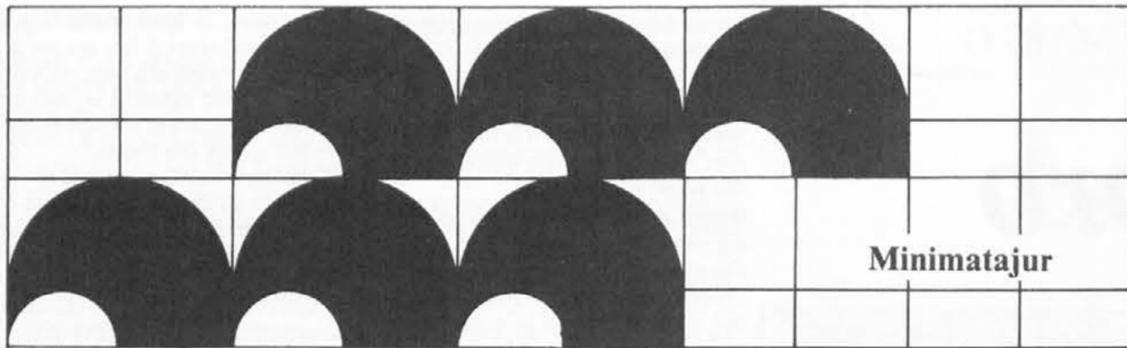
**Luisa:** probabilmente dipende anche da dove uno vuole arrivare. In genere un uomo ha, forse, le idee più chiare sul dove vuole arrivare. Dovrebbe essere uno che mantiene una famiglia. Invece per le donne è più complicato: ci sono quelle molto più agguerrite degli uomini oppure quelle che lavorano per necessità e non ci tengono molto.

## O la famiglia o il lavoro

**Daniela:** una che vuole veramente arrivare deve scegliere, deve sacrificare la famiglia o il lavoro.

**Silvia:** io non la metterei così drasticamente.

**Daniela:** non parlo per me, potrei conciliare le due cose, ma in generale è così. Prova a pensare a una dirigente d'industria, non potrebbe farlo.



SCHEMA STORICA

## 11 - La patria del Friuli

Il Patriarcato di Aquileia è diventato dunque uno **stato satellite** dell'Impero Germanico. Diciamo alcune cose. Intanto il patriarca era allo stesso tempo un **prelato**, un vescovo della Chiesa di Roma, ed un **vassallo** dell'Impero, a cui anche doveva fedeltà e rispetto.

Come vescovo della Chiesa non gli era necessario recarsi in Germania per ricevere l'**investitura** imperiale. Ci mandava i suoi **messi** per riceverla e, quando l'imperatore era di passaggio in Italia, la riceveva di persona. Così se il patriarca era di passaggio in Germania.

Un autentico privilegio!

L'**insediamento** del patriarca avveniva in due tempi. Il primo, quello **spirituale** avveniva ad Aquileia. Leggine la descrizione a parte.

Come principe **temporale** l'insediamento si faceva a Cividale. Anche questa descrizione è qui a parte. Quindi il patriarca riceveva il giuramento di fedeltà da parte dei **prelati**, dei **feudatari nobili** e di quelli **comuni**. Poi teneva la prima riunione del **Parlamento**.

Ma andiamo con ordine, per quanto possibile.

Il **potere patriarcale** era esercitato sui **feudi ecclesiastici**, cioè della Chiesa, e sui **feudi secolari**, cioè laici.

I rispettivi feudatari avevano diritto di sedere in Parlamento. Ecco alcuni **feudi ecclesiastici**: il patriarca di Aquileia, il **capitolo** di Aquileia, il **capitolo** di Cividale, il **capitolo** di Udine, le **abbazie** di Moggio, di Rosazzo, di Sesto, ecc., i **monasteri** delle monache benedettine di Aquileia e Cividale.

Più complicata ancora la composizione dei **feudatari laici**. C'erano i **feudatari liberi**, come i conti di Prata, di Porcia, di Strassoldo, di Villalta, di Caporiacco, ecc.; poi i **feudatari ministeriali** con incarichi speciali del patriarca: il duca di Carinzia, il re di Boemia, il duca d'Austria, il conte di Gorizia, e così via. Molte altre le categorie, alle quali aggiungiamo solo i **feudatari abitatori** dei vari **castelli**.

Il parlamento patriarcale non era naturalmente un parlamento **democratico**, ma **aristocratico** e rappresentava gli interessi dello stato dal punto di vista della nobiltà.

Eppure fu una delle prime **istituzioni collegiali** (= di più persone) del tempo.

Veniva convocato per lettera dal patriarca. Si riuniva al suono delle campane, ripetuto tre volte, in varie località: nelle chiese, nei castelli o nelle piazze delle città. Più di frequente a Cividale, a Udine e a Gemona. Più avanti sempre nel Castello di Udine.

A destra del patriarca sedevano i **prelati**, a sinistra i **nobili**, di fronte i feudatari **comuni**.

Le **delibere** riguardavano: la dichiarazione di guerra o di pace, fare e rompere le **tregue**, aumentare o diminuire le **imposte**, trattare le **controversie** fra nobili, giudicare in **appello le liti**, ecc. ecc.

Il parlamento nominava anche un **consiglio**, che assisteva il patriarca nel governo dello stato.

C'era ancora una novità. Mentre altrove gli eserciti erano **merce-**

**nari** (**mercede** = paga) cioè **assoldati** (da **soldo**, quindi **soldati**) il patriarcato aveva **milizie** (**miles** = soldato, in latino) proprie. Ad ogni feudatario il parlamento imponeva una **taglia**, cioè un certo numero di **elmi**, **lancieri** e **balestrieri**. Per esempio la **taglia** del 1376 assommava a 241 lance e 113 balestre.

Il **reverendissimo patriarca** doveva dare 36 lance e 8 balestre, la **comunità** di Cividale 12 lance e 4 balestre, i **capitoli** di Aquileia e Cividale ciascuno 10 lance e 2 balestre, e così via.

Altra novità del Friuli: il titolo di **Patria**, usato già dopo il 1000.

Si legge: "la **Patria del Friuli** era una **divisione etnografica** per non dire **nazionale**, e indicava un **popolo convivente** sotto la stessa legge in una data estesa regione. I **Friulani** consideravano lor **Patria** l'aggregato di varie piccole province, e **deliberavano** nel loro **Parlamento** guerra, pace o tregua per tutta la **Patria**, o **pubblicavano leggi** pel **buono stato dell'intera Patria**. Perciò questa denominazione indicava nel **Friuli** se non una **tal nazionalità**, certamente una **specie di confederazione**..." 3).

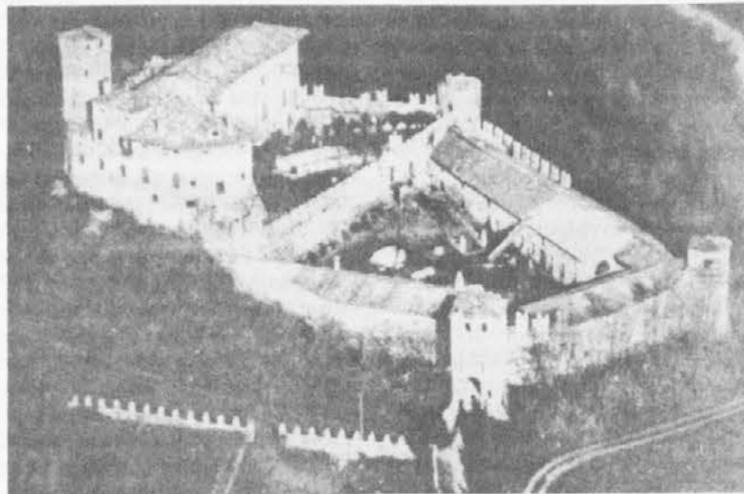
Stemma della **Patria del Friuli** era l'aquila romana d'oro in campo azzurro. La stessa che **brillava impressa sulle monete** d'argento del patriarca.

1) 2) e 3) - G. Ciconi - Udine e la sua provincia, 1862.

M. P.

### VOCABOLARIETTO

**abbazia** - monastero  
**aristocrazia** - nobiltà  
**capitolo** - consiglio sacerdotale  
**delibera** - atto di approvazione di provvedimenti  
**laico** - non ecclesiastico  
**prelato** - ecclesiastico di alto grado  
**stato satellite** - stato sottoposto al potere di un altro  
**temporale** - laico



Il castello di Villalta

### TERRITORI FEUDALI DEL PATRIARCATO IN TEMPI VARI

182 castelli	nelle attuali province di Udine e Pordenone
9 castelli	nell'attuale provincia di Treviso
7 castelli	nell'attuale provincia di Venezia
3 castelli	nell'attuale provincia di Belluno
1 castello	nell'attuale provincia di Padova
1 castello	nell'attuale provincia di Bergamo
33 castelli	a Gorizia e Trieste (città comprese)
21 castelli	in Carinzia, Carniola ed Istria

### IL PATRIARCA ENTRA IN AQUILEIA

...Egli avanzava sotto **baldachino** preceduto dalla **croce** cavalcando una **bianca mula**. Giunto sulla **soglia maggiore della basilica**, smontava sopra apposita **pietra** ed entrato in chiesa **inginocchiavasi** nel mezzo, ove il **decano del capitolo** gli porgeva l'**aspersorio**. I **canonici** gli levavano la **cappa violacea**, regalo ad essi consueto, quindi il **decano coll'intero capitolo** accompagnava all'**altare massimo**, ed ivi fattolo sedere in **antico stallo di bianco marmo**, situato davanti all'**altare** verso il popolo, e portogli in mano il **pastorale** di S. Ermacora, lo salutava **patriarca... 1)**



Il diacono, don Giuseppe Mucig, rievoca la cerimonia patriarcale con lo spadone

### E L'INGRESSO IN CIVIDALE

...Veniva ricevuto alla porta della città dal **capo della famiglia Boiani**, che **inchinatolo**, gli presentava per **obbligo di feudo** uno **spadone** in **fodero bianco** ed accompagnava nel **palazzo**, dove orava nella **cappella di S. Paolino**. Scendeva poscia al **duomo**, ed ivi nel **presbitero**, assiso in **stallo marmoreo**, che ancora **vedesi**, riceveva dal **decano del capitolo** lo **spadone snudato** che **tosto egli mostrava al popolo** e **riponeva nel fodero bianco... 2)**

BENEČANSKA PRIPOVEDKA

## Mežnar s Stare gore



Ko je prišel maj, so ljudje iz vseh dolin vsako leto hodili na **Staro goro** častit **Marijo**: tako je imel zadnje dni aprila **mežnar** polne roke dela, da je vse očedil in pripravil. Začel je vedno že en teden prej in večkrat mu je tudi žena pomagala.

Nekega leta je že vse očedil in postavil rože gor pred oltar, se je usedel in počival, ko se je spomnil, da je zlodej doli v kripti še poln prahu.

Hitro je vzel cunjo in ga je lepo obrisal; nazadnje mu je še rožiček ovil z eno rožo. Potlej je šel domov in naravnost spat, ker je bil strašno truden. Kmalu je zaspal in začel sanjati; sanjal je, da je na lepi ravnici, polni rož in vseh vrst dreves, in da sredi te ravnice gre pot. Od daleč je zagledal konja in na konju je sedel mož, lepo oblečen v črni obleki, na glavi pa je imel visok klobuk.

Mežnar ga je brez besed gledal in mož mu je dejal:

— Ti si me lepo očedil in napravil in mi lepo okinčal roge. V zahvalo ti podarim to zlatnino.

Ko je to govoril, mu je dal škatlo, polno zlatnine. Mežnar se mu je lepo zahvalil in je zlatnino zakopal pod velik kostanj, potem je zemljo le-

po potlačil in zapičil zraven paličico.

— Ne s paličico, je dejal zlodej, ki je vse to gledal, lahko kdo pride in jo prestavi in tako ne boš več vedel, kam si zakopal škatlo. Na to mesto moraš dati kaj takega, česar ne bo nihče preložil.

— Kaj pa? ga je vprašal mežnar.

— Ustrati se moraš in boš videl, da se ne bo nihče dotaknil tvojega dreka! mu je dejal zlodej in odšel s svojim konjem. Mežnar se je ozrl naokrog, in ko ni videl nikogar, počepnil...

Žena, ki je spala ob njem, je zavohala, da nekaj smrdi, in videla, da je mož ves rdeč v obraz. Hitro ga je začela tresti, da bi ga zbudila.

— Pusti me, je dejal mežnar, sicer ne bova vedela, kam sem skril zlatnino!

— Kaj ne vidiš, da serješ v posteljo! mu je dejala žena. To, viš, je zlatnina.

Ko je žena to dejala, se je mežnar zavedel in se zbudil.

— To imam torej za plačilo, ker sem zlodeja napravil za jutri? je dejal mežnar.

— Prav, prav, je dejala žena, tako se boš navadil zlodeja z rožami opletati!

Iz knjige «Pravce iz Benečije»

## RAČUNSKA UGANKA

Štiri števila, ki jih kaže deklica, vpiši v prazna polja tako, da bo vsota z že vpisanimi števili, vodoravno in navpično, vedno enaka 15.



## I RISULTATI

1ª Categoria  
Tarcentina-Valnatisone 1-2  
2ª Categoria  
Audace-Union Nogaredo 1-1  
3ª Categoria  
Pulfero-Togliano 1-0  
Savognese-S. Gottardo 2-0  
Alta Valtorre-Venzone 4-2  
Under 18  
Buttrio-Valnatisone 0-7  
Martignacco-Pulfero 1-2  
Allievi  
Valnatisone-Azzurra 3-0  
Giovanissimi  
Percoto-Valnatisone 2-0  
Pallavolo femminile  
Percoto-Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni 3-0

## PROSSIMO TURNO

1ª Categoria  
Valnatisone-Azzanese  
2ª Categoria  
Donatello-Audace  
3ª Categoria  
Chiavris-Savognese  
Lumignacco-Pulfero  
Cicconico-Alta Valtorre  
Under 18  
Pulfero-Buttrio  
Valnatisone-Colugna  
Allievi  
Fulgor-Valnatisone  
Giovanissimi  
Valnatisone-Torinese  
Pallavolo femminile  
Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni-Gemona

Trofeo  
Novi Matajur

## I MARCATORI

22 RETI: Žarko Rot;  
13 RETI: Adriano Stulin;  
12 RETI: Ivan Del Medico;  
11 RETI: Walter Petricig;  
10 RETI: Fiorenzo Birtig;  
7 RETI: Cristiano Barbiani, Carlo Liberale, Marco Marinig, Massimo Miano;  
6 RETI: Alberto Paravan, Marino Simonelig, Stefano Cromaz;  
5 RETI: Antonio e Stefano Dugaro, Andrea Scuderin, Nicola Sturam, Luca Mottes;  
4 RETI: Daniele Stacco, Gianni Qualla, Emiliano Dorbolò, Gabriele Becia;  
3 RETI: Bruno Jussa, Adamo Marchig, Romano Bergnach, Andrea Domenis, Andrea Zuiz, Stefano Pollauszach, Antonio Persoglia, Michele Martinig, Roberto Meneghin, Dario Guerra, Franco Bardus;  
2 RETI: Flavio Chiacig, Roberto Secli, Daniele Specogna, Francesco Coceano, Massimo Premariese, Fabio Salamant, Dante Massera, Gianni Trinco, Michele Osnach, David Specogna;  
1 RETE: Guido Costaperaria, Alessandro Vogrig, Diego Burello, Paolo Bordon, Simone Blasutig, Adriano Coren, Daniele Bordon, Fabio Trinco, Giovanni e Renato Moreale, Stefano Moreale, Federico Terlicher, Walter Obit, Cristian Mulloni, Andrea Podrecca, Alessandro Barbieri, Marco Domenis, Cristian Onesti, Gimmi Guion, Marco Carlig, Ivano Birtig, Gianni Crucil, Primo Erik Tuan, Sandrino Juretig, Federico Specogna.

## MIGLIORE DIFESA

7 RETI: Esordienti Valnatisone;  
16 RETI: Under 18 Valnatisone, Esordienti Audace;  
17 RETI: G.S.L. Audace, Allievi Valnatisone;  
22 RETI: A.S. Savognese;  
25 RETI: A.S. Pulfero;  
27 RETI: U.S. Valnatisone;  
29 RETI: Giovanissimi Valnatisone;  
41 RETI: Pulcini Valnatisone;  
62 RETI: Under 18 Pulfero.

TUTTOSPORT  
VSE O ŠPORTURisorge la Valnatisone,  
l'Audace è seconda,  
vittorie di Pulfero e Savognese!

Con un mese di anticipo sulla Pasqua è risorta dalle "ceneri" la Valnatisone in quel di Tarcento. Sarà un fuoco di paglia, come ormai ci ha abituato questo campionato o sarà un deciso ritorno all'antico; già da domenica prossima nell'incontro casalingo con l'Azzanese ci sarà la conferma o la smentita.

A Tarcento dopo avere dominato nel primo tempo, portandosi vicina al gol già dai primi minuti, con conclusioni a rete fallite di un soffio con Roberto Secli (due volte) e con Flavio Chiacig, la nostra formazione è passata in vantaggio su classica azione di autogol, con il marcatore di Secli che ha anticipato tutti anche il suo portiere ed ha messo la palla in fondo alla rete.

Poi quattro minuti più tardi è stato Massimo Miano con una delle sue classiche giocate su calcio di punizione da fuori area a portare la Valnatisone sul 2-0.

Nella ripresa la Valnatisone si è complicata l'esistenza con l'espulsione di Urli, dopo soli cinque minuti dall'inizio. La Tarcentina a questo punto si è riversata in forze verso la porta di Claudio Venica, accorciando le distanze con il proprio centravanti, ma la difesa della Valnatisone ed il centrocampio hanno retto l'urto portato dai padroni di casa. Anzi verso la fine, prima Daniele Specogna ha fatto fare al portiere della Tarcentina una grande parata a seguito di un tiro ravvicinato e poi Daniele Stacco su calcio piazzato ha colpito la traversa a portiere battuto. Alla fine sospiro di sollievo e nello stesso tempo grande soddisfazione per giocatori, dirigenti e quei pochi sportivi che hanno avuto il coraggio di sbarcarsi il viggio in trasferta, ma che sono stati ripagati.

L'Audace dopo essere passata a condurre due settimane fa la classifica è incappata in due sfortunate giornate nelle quali ha ottenuto un solo punto. A Gagliano domenica scorsa ha dovuto giocare in dieci gran parte della gara e dopo essere stata in vantaggio per prima è stata raggiunta e poi superata dai padroni di casa. Domenica la formazione del presidente Bruno Chiuch era in svantaggio per uno a zero nei confronti della coriacea formazione ospite dell'Union di Nogaredo di Prato. Nella gara di andata il risultato fra le due formazioni era un pareggio 2-2, il risultato si è ripetuto 1-1: la rete di Adriano Stulin ha sancito il pareggio. Ma il risultato finale non deve trarre in inganno in quanto l'Audace ha disputato una buona gara e nel finale la "dea bendata" ha voltato le spalle agli uomini guidati da Pio Tomasetig in quanto ci sono da segnalare due tiri a rete di Adriano Stulin e Giuseppe Vogrig con il pallone rinviato sulla linea a portiere battuto: non servono altri commenti.

Il Pulfero, come le formiche, continua il paziente inserimento verso le posizioni medio alte della classifica. Paolo Bordon, valido esponente della "vecchia guardia", regala a Carlo Birtig e ai propri tifosi la rete del successo arancione. La squadra è imbattuta dall'inizio del girone di ritorno e speriamo che confermi anche domenica prossima a Lumignacco il suo buon momento, in quanto scenderà su un campo avaro di punti per le formazioni ospiti.

La Savognese si ripete. Dopo la prova della scorsa settimana ottiene

un rotondo successo contro il fanalino di coda S. Gottardo. La formazione del presidente Bruno Qualizza è al secondo posto che, se mantenuuto fino alla fine del campionato all'89% vuole dire seconda categoria, in quanto ci saranno gli spareggi. Romano Bergnach alla sua terza segnatura e Žarko Rot alla ventiduesima portano la loro firma per l'importante successo. A proposito di gol è inaudita la campagna che sta facendo il Messaggero Veneto nei confronti di Žarko Rot al quale, nonostante le mie delucidazioni fatte per iscritto al sig. Renzo Manzocco, responsabile dei servizi sulla terza categoria il quale, non si sa da quale fonte, attribuisce a Žarko solamente diciotto reti!

Forse a Udine hanno un'altro sistema, differente da quello arabo che si usa correttamente su tutto il territorio italiano, altrimenti non si può spiegare il perseverare negli errori di conteggio fatti dall'articolista, nonostante la tabella che gli ho inviato io, misero corrispondente sportivo del giornale stesso, comprensiva di tutte le gare con i rispettivi marcatori.

O forse darà fastidio che Žarko Rot vinca la classifica dei cannonieri di 3ª Categoria, in quanto proveniente da paese straniero? E pensare che in Serie A hanno dovuto fare salti mortali per averne tre!

Ai nostri lettori le dovute conclusioni.

Prima vittoria in campionato  
dell'Under 18 di Pulfero,  
Valnatisone sola in vetta.  
Allievi a due punti dal Reana.

Finalmente! Bravi ragazzi, dopo 17 giornate avete ottenuto la prima vittoria contro il Martignacco fuori casa dando la prima grande soddisfazione ai vostri dirigenti Busolini e Cont. Stiamo parlando dei ragazzi dell'Under 18 del Pulfero che, dopo avere fallito domenica scorsa nel finale la prima vittoria, sono ora andati a conquistarsene una molto importante per il loro morale e chissà che in seguito non rilanci la formazione arancione verso altri traguardi.

Non fanno più notizia i successi degli Under 18 della Valnatisone che per il loro potenziale tecnico-atletico non sfigurerebbero in 2ª Categoria. Ne è la riprova il secondo consecuti-

vo 7-0 che hanno rifilato al malcapitato Buttrio in trasferta. Ma la formazione di Valter Barbiani dovrà stare molto attenta al Donatello, squadra molto preparata sia fisicamente che tecnicamente, in quanto le altre formazioni son ben poca cosa.

Gli Allievi della Valnatisone, dopo avere sconfitto per 4-1 il Lauzacco 3 reti di Ivan Del Medico e 1 di Walter Obit, nel difficile incontro casalingo con l'Azzurra di Premariacco hanno ottenuto un'importante vittoria per 3-0 con reti di Marco Marinig (2) e Massimo Premariese. Con questo successo e la contemporanea sconfitta della Reanese contro la Savorgnanese la formazione di Birtig & Marchig è a due punti dalla vetta occupata dalla Reanese.

I Giovanissimi della Valnatisone dopo tre successi riassaporano l'amaro della sconfitta a Percoto contro la formazione più in forma del momento, ma c'è qualche scusante per la formazione allenata da Fulvio Degrassi: la mancanza di alcuni ragazzi molto importanti nel meccanismo della formazione.

Per finire, nella categoria Esordienti la Valnatisone ha svolto una profuiga seduta di allenamento contro l'Azzurra di Premariacco, nell'attesa della ripresa del campionato fissata per il 12 di marzo che vedrà la Valnatisone ospitare per il derby l'Audace.

Un'altra notizia è la ripresa del campionato Pulcini per il 27 marzo.

Paolo Caffi

## LE CLASSIFICHE

1ª Categoria  
Centromobile 35; Maniago 30; Serenissima 29; Codroipo 28; Tavagnafel 27; Flumignano 23; Tamai 21; Fagagna, Torre 20; Azzanese, Cividalese 19; Julia, Maianese 18; Valnatisone 17; Tarcentina, Torinese 14.

2ª Categoria  
Bressa 31; Audace, Lauzacco 30; Sangiorgina, Corno 26; Natitone, Aurora 24; Pagnacco, Gaglianese 23; Forti & Liberi 21; Olimpia, Donatello 19; Reanese 16; Stella Azzurra 15; Union Nogaredo 14; Asso 11.

3ª Categoria  
Paviese 32; Savognese 27; Azzurra 26; Atletico Udine Est, Nuova Udine 24; Com. Faedis 21; Bearzi 20; Pulfero, Savorgnanese 19; Chiavris 18; Lumignacco 17; Fulgor 14; Togliano 13; S. Gottardo 8.

UNDER 18  
Valnatisone 24; Donatello 23; Percoto, Olimpia 22; Bressa 19; Serenissima 17; Colugna, Aurora 14; Martignacco 13; Campoformido, Buttrio 11; Ancona 10; Pulfero 2. Martignacco, Aurora 1 partita in meno; hanno già riposato: Pulfero, Ancona, Percoto, Bressa.

ALLIEVI  
Reanese 26; Lauzacco 24; Valnatisone 22; Buiese, Pro Osoppo 21; Savorgnanese 20; Azzurra 19; Torinese 18; Julia 17; Tavagnafel 13; Fulgor 10; Arteniese, Pagnacco 7; Stella Azzurra 3.

Reanese, Buiese, Azzurra, Arteniese, Stella Azzurra, Torinese 1 partita in meno; Lauzacco-Tavagnafel non è stato omologata in attesa di accertamenti.

GIOVANISSIMI  
Azzurra 27; Savorgnanese 25; Stella Azzurra 24; Manzanese/B 19; Percoto 18; Gaglianese 16; Valnatisone 14; Buttrio, Lauzacco 12; Serenissima 11; Olimpia, Torinese 7; Fulgor 1. Torinese, Stella Azzurra 2 partite in meno; Manzanese/B, Gaglianese, Buttrio, Fulgor, Lauzacco, Serenissima 1 partita in meno; hanno già riposato: Valnatisone, Savorgnanese, Buttrio, Manzanese/B.

PALLAVOLO FEMMINILE  
Paluzza 22; Gemona, Cassacco, Asfjr Cividale 18; Comeglians 12; Cra Faedis 10; Terzo, Remanzacco 8; Pol. S. Leonardo Apic. Cantoni, Gornars 6; Percoto 4; Santamaria 0.



Udinese club iz Špietra ne pusti iti napri obednega praznika brez ga praznovat an takuo se je zgodilo tudi za pust.

V nediejo 14. februarja v sali tra-

torije Al Giardino so organizal pu-

stovanje za vse člane cluba. Na fotografiji videmo skupino majhnih kupe z Ližam an Guštam, ki so jo pru veselo godli.

novi matajur

VALE  
75  
PUNTI

SCHEDA DI VOTAZIONE

Sig. ....  
via ..... n° .....  
Comune ..... prov. ....

VOTA PER I SEGUENTI ATLETI/E

1 ..... sport .....

2 ..... sport .....

3 ..... sport .....

## DREKA

## Pozdrav iz Belgije

Nimar pravemo, de tle par nas je malo otruk, de se jih malo rodi an na žalost je ries. Sam pa sigurna, de če bi se varnil damu vsi naši emigranti an z njim njih sinuovi an otroc sinuovu, naše doline bi ble spet pune. Tuole pa je samuo na sanja an taka ostane... Donas smo zvedli za no drugo «našo» čičico, ki pa se je rodila v Belgiji an gor živi.

Ime ji je Claudia, nje mama je Valentina Gherbiz, nje tata pa Gennaro Piccolo. Od priimka od Valentine videmo, de je tle iz naših krajih, pruzapru iz Briega.

S telo fotografijo Claudia želi pozdravit vsa žlahto, ki živi tle. An mi, liepa Claudia, pozdravljamo tebe an tojo družino s troštam, de an dan te bomo vidli tle v naših dolinah an če samuo za no «vacanzo».



## Barnjak-Debenije

## Vsak dan nas je manj

Za venčno nas je zapustu Vittorio Zuodar - Miklavžu iz Barnjaka. Imeu je 67 liet. Vittorio ni imeu lahkega življenja. Tudi on, ku puno družih naših judi, je dielu po sviete. Dvie liet oduod pa se je biu za nimar varnu

## Novi Matajur

odgovorni urednik:

Iole Namor

Fotokompozicija:

Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska

Trst / Trieste



Settimanale - Tednik

Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 20.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331Za SFRJ - Žiro račun  
51420 - 603 - 31593  
«ADIT» 61000 Ljubljana  
Kardeljeva 8/11 nad.  
Tel. 223023Letna naročnina 6.000 din  
posamezni izvod 200 dinOGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col  
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%

damu. Njega pogreb je biu go par Devici Mariji na Krasu v sriedo 17. februarja.

Nomalo dni od tega pa je umarla



Luigia Ruttar - Lienarcjova iz Debenije.

Imiela je 85 liet. V žalost je pustila družino an žlahto. Nje pogreb je biu go par Svetim Štuoblanke.

V spomin vsiem tistim, ki so jo poznali, spoštovali in imeli radi objavljamo fotografijo drage Lienarcjove none.

## SREDNJE

## Se je rodila Sara

Težkuo smo jo vsi čakal, posebno mama an tata, končno je paršla.

V čedajskem špitale se je v nediejo 21. februarja popudan rodila Sara an takuo Teresa Covaceuszach - Piščakuova iz Dolenjega Tarbja an Franco Simoncig - Juracu iz Sriednjega sta ratala mama an tata.

Liepa, mala Sara je parnesla puno puno veseja njim, nonam, biznunu, «tetam» an «stricem», pa tudi parjateljlam.

Teresi an Franchettu čestitamo, čičic, ki bo živiela v Sriednjem, želmo no dugo, srečno, veselo življenje.

## Kajšan se je varnu damu kajšan pa ne še



Bla je posneta lanskega vošta na balkonu obnovljene Drečinove hiše u Lombaju. Iz leve proti desni so: Basilija Trusgnach - Trušnjanova iz Petarniela, ki je dielala nad trideset liet u Švici in sada živi s penzionam u rojstni hiši, ki jo je po potresu obnovila u Petarnielu. Za njo je Dorič, bivši (ex) direktor Novega Matajurja in ne še (ex) mož Adele Rucchin - Drečinke, ki se je u teli hiši rodila in ki je prva za Doričem. Četrtri je tovariš (compagno) Eugenio Lanzani iz Milana, ki rad prihaja u naše kraje, ki so rojstni kraji njega žene - Basilije Trusgnach - Toncinove iz Trušnjega, ki se za njim veselo smeje, ker je spravla pod krilo «milaneža».

Narbut resen (serio) se zdi hišni gospodar - Ernesto Rucchin - Drečin,

ki je preživu po svetu že puno vič liet kot doma: 5 liet Belgije, sudaščino, parbližno no lieto Švice in nad 30 liet Francije, kjer šele živi. Naprej ne bomo vič pravli, kod je še biu, čene se ujez, zak neče, de judje zvedo, de je ratu star.

Zadnja na desni je lepa Maria Trusgnach - Trušnjanova iz Petarniela, sestra Basilije, takuo da so vsi drugi u njih kleščah. Maria je, z možem Beniaminom Borgarjovim iz Grmeke skočila čez veliko lužo - iz Kanade do Petarniela. Pa Beniamin kje je? Zakaj ga ni na fotografiji?

Zatuo, ker je biu tisti dan fotograf in je on naredu fotografijo.

Vsi žele, da bi se še srečali in se skupaj fotografali. Da bi bla njih želja uslišana!

# PIŠE PETAR MATAJURAC

32 - FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

## Leta 1944 smo imeli fronto v vsaki naši vasi

Leta 1944 smo začeli prepevati pesem o svobodi, pa je bluo narbut huduo lieto od vse zadnje uejske.

Sada niesmo imeli fronte samuo u Rusiji, u Afriki, Franciji, Jugoslaviji, Grečiji, Italiji. Imeli smo jo v vsaki naši vasi. Uejska je neusmiljeno tukla, butala na vrata vsake naše hiše.

Ker ni bluo od novemberske ofenzive 1943 do zgodnje pomladi 1944 slovenskih partizanov na naših tleh, so, s pomočjo nemških okupatorjev, spet zavladali, spet začeli komandirat fašisti. Začeli so snubiti, vabiti in loviti naše puobe, da bi šli u njih republikinsko uejsko, u takuo imenovani «esercito repubblicano».

Nekateri naši puobi, so odšli na va-

bilo ali poziv «Cartolina rossa», ki je bla žalostno poznana od naših fantov že odkar smo paršli pod Italijo.

Takuo se je imenavu dokument, s katerim so klicale vojaške oblasti puobe, koškrite služiti sudaški stan.

Funkcionirale so sudaška okrožja (distretti militari) takuo, da so viedeli za vsakega našega puoba, kada je zdreu za sudaščino. Funkcionale so Prefektore, Kvesture, občinske uprave (amministrazioni comunali), pošte in vse druge inštitucije, kakor da bi bla ostala Italija ciela, ko jo je komandieru samuo Mussolini. U resnici pa je bla Italija razsklana, razskosana, razcepljena. Na jugu, (nel sud) je bila Badogliova vlada (governo di Badoglio), na severu pa slamnasta re-

publika (Repubblica sociale italiana - R.S.I.), katere poglavar je biu že faliran Benito Mussolini. Pa Italija ni bila razcepljena samuo zavojo tega, ker sta dol komandirala maršal Badoglio in mali, prav takuo faliran kralj Vittorio Emanuele III, pač pa tudi zavojo tega, ker so bli italijanski puobe razdeljeni, razpartieni med hribe in doline, med gore, hosti in mesta.

Tisti, ki so bli po gorah, hosteh, so prostovoljno (volontariamente) zbrali njih pot. Njih pot je bla težka, pa obedna pot ni preteška, kadar te po nji vodi, pelje ideal svobode, frajnosti, resnice in pravice.

Puobje po hribih in hosteh so tarpeli lakot, mraz in njih rane so ble s snegom zamašene. Jedli so jih uši. Rane prestreljenih nog, rok in rebri so karvavele inko ni bluo gor zdravniko, so začele gniti, gnojiti.

Kankrena jih je neusmiljeno pobierala, pa so jo vsedno zapeli: «Fischia il vento, soffia la bufera, scarpe rotte e pur bisogna andar a incontrare, compagni, primavera la vittoria e a tutti libertà...»

Zgodnje pomladi so se spet pojavili na naših tleh slovenski partizani. Meseca februarja 1944. leta so prišle u Benečijo brigade XXX. divizije IX Korpusa. Spet so odmevale po vaseh pesmi: «Najuriš», «Hej brigade», «Nabusimo kose» in druge. Nemci so se pripravljali na požig drugih vasi, ki so jih potle zaries zažgali.

Vas pozdravja  
Vaš Petar Matajurac  
(se nadaljuje)

## Kada greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)  
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)  
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)  
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)  
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)  
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)  
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)  
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)  
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)  
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)  
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)  
srieda 10-12/sabota 9-12

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejaka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

## Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

## Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo  
venerdi 8.00-9.30

S. Pietro al Natisone  
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

Savogna  
mercoledì 8.30-9.30

Grimacco: (ambulatorio Clodig)  
lunedì 9.00-10.00

Stregna:  
martedì 8.30-9.30

Drenchia:  
lunedì 8.30-9.00

Pulfero:  
giovedì 8.00-9.30

## Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch

Od pandiejka do petka od 12. do 13. ure

Ass. Sociale: D. Lizzero

U torak ob 11. uri  
U pandiejak, četartak an petak ob 8.30.

Pediatria: Dr. Gelsomini

U četartak ob 11. uri

U saboto ob 9. uri

Psicologo: Dr. Bolzon

U torak ob 9. uri

Ginecologo: Dr. Battigelli

U torak ob 9. uri z apuntamento

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

## Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od. 5. do 11. marca  
Podbonesec tel. 726150  
Čedad (Fornasaro) tel. 731264  
Manzan (Brusutti) tel. 752032  
Prapotno

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».

## Regolamento

- 1) Tutti possono votare. Sono valide solo le schede completate con il nome ed indirizzo del votante. Si possono votare da 1 a 3 atleti precisando lo sport praticato. Ogni lettore può spedire o consegnare quante schede desidera.
- 2) Le schede compilate si possono portare a mano presso la redazione del Novi Matajur a Cividale, via De Rubeis 20, cap. 33043 o spedire per posta.
- 3) Si possono votare atleti/e dilettanti e professionisti nativi, operanti o residenti nelle Valli del Natisone, Torre, Resia, Valcanale praticanti qualsiasi attività sportiva (Atletica, Sci, Nuoto, Calcio, Tennis, Ciclismo, Pallavolo ecc.).
- 4) Le schede vanno ritagliate dal Novi Matajur seguendo il tracciato. Non sono valide quelle fotocopiate.
- 5) Il concorso inizierà il 4 febbraio per terminare il 2 giugno 1988.
- 6) I vincitori verranno premiati nell'ambito della tradizionale manifestazione del Trofeo Novi Matajur.
- 7) Il punteggio della scheda sarà diverso da numero a numero.
- 8) Il risultato della votazione verrà pubblicato la prima volta il 31 marzo 1988 ed in seguito il 9 giugno 1988 il risultato finale. Le schede valide verranno conteggiate fino a tale data, per quelle spedite farà fede la data del timbro postale.  
Non sono ammessi reclami da parte di alcuno sull'esito della votazione.